

[Catalogues of Malayan plants, fish and animals]

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/jug4x7mv>

License and attribution

This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

List of names of Fish, Reptile,
Insects,

About 210 names.

With explanations

About 2000 words

Should be recorded, after checking.

4 prawns - it ~~resorts~~ under ~~and~~ branches, ^{stream} its
size is about ^a coconut ^{stem} weighs ^{kati}
1 wgt. from 40 to 50 ^{other animals cannot catch it owing to its quick}
It is not edible. ^{and} ~~It is not to be found by animals~~

N^o 5. Lēmbat Sūngei

^{holes}
Dwells in mud. It feeds upon mud, froth & ^{water weeds or} mosses.
~~It resorts in holes in the mud~~ It is edible. Its size is
^{cubit}
more than one ^{weighs} ~~hast~~ in length, ^{from 10 to 12}
^{Kati} ~~and it is not to be found by any animals~~

N^o 1. Ikan Ruan Bunga
or Aruan

روان بونغا اتواروان

Dwells in rivers - It ^{feeds} ~~lives~~ upon prawns, snakes & its own offspring - It ^{frequently} ~~resorts to~~ holes & mud. Its size is about a span ^{in length} ~~weighs~~ ^{Tahil} about 2 ~~taels~~ ^{taels}. It is edible - the Otter is fond of it.

N^o 2. - Belêseti

بلیسق

Dwells in rivers - It feeds upon mud. It resorts ^{to} ~~under the~~ ^{in a calm pool} accumulated rubbish. Its size ^{in breadth} ~~weighs~~ ^{Tahil} about ^{the} three fingers ^{weighs} ~~weighs~~ about 1 ~~tael~~ ^{tael}. It is edible - Otter is fond of it.

N^o 3. - Bichat

بیچت

Dwells in small streams. It feeds upon moss, ants, and its own offspring - ^{Dwells} ~~resorts to~~ under fine roots. Its size ^{in breadth} ~~weighs~~ ^{Tahil} about a finger ^{by man} ~~weighs~~ ^{the} about ^{1/4} ~~tael~~ ^{tael}. It is not edible - Otter is fond of it.

N^o 4. - Sebârau

سبارو

Dwells in large rivers. It feeds upon young fishes & prawns - It ^{lies} ~~resorts to~~ under ^{dead} ~~dried~~ branches ^{fallen into the stream}. Its size ^{is} about a ^{stem} ~~coconut tree~~ ^{weighs} from 40 to 50 ^{kati} ~~taels~~. It is not edible - ^{other animals cannot catch it owing to its quick} ~~It is not to be found by animals~~ ^{and movements}.

N^o 5. - Lêmbat Sungei

لیمبات سونجی

Dwells in mud ^{holes} - It feeds upon mud, froth & ^{water weeds or} mosses. It ~~resorts to~~ ^{in holes in the mud} ~~It is edible~~ - Its size is more than one ^{cubit} ~~haste~~ ^{weighs} in length ^{weighs} from 10 to 12 ^{kati} ~~taels~~ and it is not to be found by any animal.

N^o 6. *Thamjüleh*

جوليه

Dwells in rivers. It feeds upon mud only. It ~~resorts~~ ^{resorts} ~~under the sand~~. It is edible. Its size is about a span ^{in length} ~~weighs~~ ^{weighs} from 1 to 2 ^{tahil} ~~tahils~~ & it is not caught by any animals.

N^o 7. - *Nyanyeng*

نننن

Dwells in ^{the mud in} rivers. It feeds upon mud. It is edible. Its size is about a finger ^{in breadth} ~~weighs~~ ^{weighs} about half a ^{tahil} ~~tahil~~. Otters & kingfishers are fond of it.

N^o 8. - *Selemet*

سليميت

^{under accumulated rubbish} Dwells in rivers. It feeds upon prawns and mud. It ~~resorts under the accumulated~~ ~~rubbish~~. It is edible. Its size is about two fingers ^{in breadth} ~~weighs~~ ^{weighs} about 2 ^{tahil} ~~tahils~~. Otters & kingfishers are fond of it.

N^o 9. - *Keli*

كيلي

Dwells in rivers, swamps & ditches. It feeds upon mops, ants, prawns & insects. It ~~resorts~~ ^{resorts} ~~in holes in the mud~~. It is edible. Its size is about the arm, ^{weighs} ~~weighs~~ ^{Kati} ~~weighs~~ about a batty. Crab is fond of it.

N^o 10. - *Beliang*

بيليانج

^{under roots} Dwells in rivers. It feeds upon mud & prawns. It ~~resorts under the roots~~. It is not edible. Its size is about four fingers ^{in breadth} ~~weighs~~ ^{weighs} about 2 ^{tahil} ~~tahils~~. The otter is fond of it.

No 11. ^{the mud in} ~~Itan~~ ^{Belot}

بلوت

Dwells in ^{rivers} - It feeds upon fine mud - ~~It resorts into the mud~~ - It is edible - Its size ^{is} about the arm & ^{weighs} ^{Kati} from 4 to 5 ~~lathes~~ - It is not ~~to be~~ ^{caught} found by any animal.

No 12. - ^{under the sand} ~~Isan~~

تيان

Dwells in rivers & swamps - It feeds upon mud & moss - ~~It resorts into the sand~~ - It is edible - Its size is about three fingers ^{in breadth} & 1 ^{cubit} in length, ^{weighs} about one ^{Kati} ~~Catty~~ - It is not ~~to be~~ ^{caught} found by any animal.

No 13. - ^{the mud in} ~~Biji~~ ^{Durian}

بيجي ديريان

Dwells in rivers, swamps & "Sawahs" - It feeds upon ~~the mud only~~ - ~~It resorts into the mud~~ - It is edible - Its size is about a finger ^{in breadth}, ^{weighs} about 1/2 a ^{tahil} ~~tael~~ - The Otter is fond of it.

No 14. - ^{under roots} ~~Seliang~~

سليانغ

Dwells in rivers & swamps - It feeds upon prawns & mud - ~~It resorts under the roots~~ - It is edible - Its size is about two fingers ^{in breadth}, ^{weighs} about a ^{tahil} ~~tael~~ - The Otter is fond of it.

No 15. - ^{the mud in} ~~Seliang~~ ^{Bakong}

سليانغ باكونغ

Dwells in rivers & swamps - It feeds upon young prawns & insects - ~~It resorts in the mud~~ - It is edible - Its size is about three fingers ^{in breadth}, ^{weighs} about 1 1/2 ^{tahil} ~~taels~~ - The Otter is fond of it.

N^o 16. ^{Ikam} Kédak

کدک

^{under stones}
 Dwells in rivers. It feeds upon young prawns
 & insects. ~~It resorts in the mud under the~~
~~stone~~ - It is edible. Its size is about two fingers
 in breadth ^{weighs} ^{tahil} The Otter is fond of it.

N^o 17. - Būjok

بؤجک

^{in holes in snags}
 Dwells in rivers & swamps. It feeds upon
 insects, prawns & mofs. ~~It resorts in holes~~
~~of the woods~~ - Its size is about the arm, ^{weighs}
 about 4 catties ^{Kati} Snakes & Otters & Water Serpents are fond
 of it. It is edible.

N^o 18. - Fernyol

فرنیول

^{in mud & holes & under roots}
 Dwells in rivers & swamps. It feeds upon insects,
 prawns & its own offspring. ~~It resorts in the~~
~~mud & under the roots & in holes~~ Its size is
 about the arm. ^{weighs} ^{Kati} about 4 catties. Otters and
 water ^{Snakes} serpents are fond of it. It is edible.

N^o 19. - Bāong

بؤنگ

Dwells in large rivers. It feeds upon ^{large} prawns
 & its own offspring. Its size is about 3 ^{spans in circumference} holds, ~~(chikot)~~
 & of one ^{cubit} ^{weighs} ^{Kati} ~~about 10 catties~~.
 It is edible. Boa Constrictor is fond of it.

N^o 20. - Měrcəu

میرکؤ

^{mud in}
 Dwells in rivers. It feeds upon moss & mud.
~~It resorts in the mud~~ Its size is about
 3 fingers in breadth, ^{weighs} ^{tahil} The Otter
 is fond of it, and it is edible by man.

N^o 21. ^{Ikaw} Bētōk

توت

^{under rubbish in mud}
Dwells in rivers and sawahs & swamps. It feeds upon water moss & young prawns. ~~It resorts under the rubbish in the mud.~~ Its size is about three fingers in breadth, weighs ^{tahil} ~~sq~~ about a ~~tael~~. It is edible. ^{The} ~~It~~ feeds on ~~it~~. Otter is fond of it.

N^o 22. - Pūyū-Pūyū

فويو

^{under rubbish in the mud}
Dwells in rivers, swamps & sawahs. It feeds upon water moss & young prawns. ~~It resorts under the rubbish in the mud.~~ Its size is about three fingers in breadth, weighs ^{tahil} ~~sq~~ about a ~~tael~~. It is edible. ^{The} ~~It~~ eats ~~is fond of it~~.

N^o 23. - Chermis

چرميس

^{under rubbish in mud}
Dwells in rivers, sawahs & swamps. It feeds upon moss of the mud & young prawns. ~~It resorts under the rubbish in the mud.~~ Its size is about two fingers in breadth, weighs ^{tahil} ~~sq~~ about a ~~tael~~. It is edible. ^{The} ~~It~~ eats ~~is fond of it~~.

N^o 24. - Tēmpēras

تيمپراس

^{under roots only}
Dwells in rivers, ~~swamps & sawahs~~. It feeds upon moss of the mud & young prawns. ^{It} ~~It resorts~~ ^{under the roots} ~~under the rubbish in the mud.~~ Its size is about ^{three} ~~two~~ fingers in breadth, weighs ^{tahil} ~~sq~~ about a ~~tael~~. It is edible. ^{The} ~~It~~ is fond of it.

N^o 25. - Sēluang Padi

سلوانغ پادي

^{under rubbish in the mud}
Dwells in rivers, swamps & sawahs. It feeds upon insects, moss & young prawns. ~~It resorts under the rubbish in the mud.~~ Its size is about two fingers in breadth, weighs ^{tahil} ~~sq~~ about $\frac{1}{2}$ ~~tael~~. It is edible. ^{The} ~~It~~ is fond of it.

Fishes

N^o 26. ^{Ikan} Bôlon بولون
 under rubbish in the mud
 Dwells in rivers, Swamps & Sawahs. It feeds
 upon insects, moss & young prawns. ~~It resorts~~
~~under the rubbish in the mud.~~ Its size is
 weighs ^{Kati} about the arm, ~~sq.~~ about 10 catties. It is edible.
 The Otter is fond of it.

N^o 27. Kuan Palas or Aruan وان فالس اوان
 mud holes in
 Dwells in rivers, Swamps & Sawahs. It feeds
 upon insects, young prawns & its own offspring.
~~It resorts in holes in the mud.~~ Its size is about
 weighs ^{Kati} the arm, ~~sq.~~ about 10 catties. It is edible.
 Otters & Snakes are fond of it.

N^o 28. Têrbûl تربول
 under roots
 Dwells in rivers, Swamps & Sawahs. It feeds
 upon insects, prawns & its own offspring. ~~It~~
~~resorts under the roots.~~ Its size is about three
 fingers in breadth, weighs ^{tahil} about $\frac{1}{2}$ tael, It is edible.
 The Otter is fond of it.

N^o 29. Sêpat Sêbiu سپت سبو
 under the rubbish in mud
 Dwells in rivers, Swamps & Sawahs. It feeds
 upon moss of the mud & ^{logs} stems. ~~It resorts under~~
~~the rubbish in the mud.~~ Its size is about $\frac{1}{2}$
 fingers in breadth, weighs ^{tahil} about $\frac{1}{4}$ tael. It is
 edible. ^{The} Otter is fond of it.

N^o 30. Bâgoh باگو
 under rubbish in mud
 Dwells in rivers, Swamps & Sawahs. It
 feeds upon moss & prawns. ~~It resorts under~~
~~the rubbish in the mud.~~ Its size is about three
 fingers in breadth, weighs ^{tahil} about $\frac{1}{2}$ tael. It is
 edible. ^{The} Otter is fond of it.

N^o 31. ^{Ikam} Batu ^{باتو}
^{under stones}
 Dwells in rivers. It feeds on insects and
 prawns. ~~It resorts under the stones~~ Its size is
 about 1 1/2 fingers, ^{weighs} ~~wg~~: about half a ^{tahil} ~~tael~~. It is edible.
 The Otter is fond of it.

N^o 32. Kuan Kelantan ^{روان كلنتان اتواروان}
^{or Aruan}
^{holes of trees in}
 Dwells in rivers, Swamps & Sawahs. It feeds
 upon prawns, its own offspring & moss. ~~It resorts~~
~~into the holes of trees in the water.~~ Its size is about
 the wrist, ^{weighs} ~~wg~~: about 2 ^{Kati} ~~catties~~. It is edible. Otters
 & water ^{snakes} ~~serpents~~ are fond of it.

N^o 33. Belisek Mörang ^{بلسیق مورینگ}
^{under roots}
 Dwells in rivers and Swamps. It feeds on
 prawns, insects & moss. ~~It resorts under the~~
~~roots.~~ Its size is about two fingers in breadth,
^{tahil} ~~wg~~: about 1/4 ~~tael~~. It is edible. ^{The} Otter is fond of it.

N^o 34. Seluang Panas ^{سلوانج فانس}
^{under rubbish in the mud}
 Dwells in rivers, Swamps & Sawahs, It feeds
 upon young prawns, moss & insects. ~~It resorts~~
~~under the rubbish in the mud.~~ Its size is about
^{in breadth} ~~wg~~: about 1/4 ^{tahil} ~~tael~~. It is edible. ^{The} Otter
 is fond of it.

N^o 35. Kuan Rebon ^{روان ربونج اتواروان}
^{or Aruan}
^{mud holes in}
 Dwells in rivers, Swamps & Sawahs. It feeds
 upon prawns, insects & its own offspring. ~~It resorts~~
~~into the holes in the mud.~~ Its ^{size of the} ~~size~~ is about the arm,
^{weighs} ~~wg~~: about 4 catties. It is edible. Otters & water ^{snakes} ~~serpents~~
 are fond of it.

Fishes

Kisho

[^]Ikan
N^o 36. Kuan Hitam روان هیتام
holes of trees in the mud in
Dwells in rivers, Swamps & Sawahs. It
feeds upon prawns, insects & its own offspring.
~~It resorts into the holes of trees in the mud.~~
Its size is about ^{that of} the arm, ^{weighs} ^{Kati} about 4 catties.
It is edible. Otters & Water ^{Snakes} ~~feed on~~ ^{feed on} it.

N^o 37. Huidang Santong هودنج انتونج
^{in weeds & under leaves}
Dwells in rivers, Swamps & Sawahs. It
feeds upon ^{moss} ~~mass~~ of the mud. It resorts in
~~the grass & under the leaves.~~ Its size is about
a finger, ^{in length} ^{weighs} ^{tahit} about $\frac{1}{4}$ tael. It is edible. Otters &
fish are fond of it.

N^o 38. Huidang Sampah هودنج سافا
^{in weeds & under leaves}
Dwells in small streams. It feeds upon
~~moss of the mud.~~ It resorts in the grass and
~~under the leaves.~~ Its size is about the two joints of the ^{little finger}
^{weighs} ^{tahit} ^{weighs} about $\frac{1}{4}$ tael. It is edible. Otters & fish are
fond of it.

N^o 39. Huidang Batu هودنج باتو
^{in weeds & under leaves}
Dwells in rivers & small streams. It resorts
~~in the grass & under the leaves.~~ It feeds upon ^{moss} ~~mass~~. Its size is about
a finger, ^{in length} ^{weighs} ^{tahit} about $\frac{1}{4}$ tael. It is edible. Otters
& fish are fond of it.

N^o 40. Huidang Lumpor هودنج لومپور
^{in weeds & under leaves}
Dwells in rivers & small streams. It feeds
upon ~~moss of the mud.~~ It resorts in the grass
& ~~under the leaves.~~ Its size is about a finger
^{in length} ^{weighs} ^{tahit} about $\frac{1}{4}$ tael. It is edible. Otters
& fish are fond of it.

Prawns

✓ N^o 41. Ular Lindong اولر ليندونغ
 under soft ground
 Dwells in the ground. It feeds upon moss.
~~It resorts under the soft earth, its size is about~~
 one finger ^{thick}, ^{long} ^{weighs} about 2 1/2 spans in length, ^{tail} ^{is} about 3 fathoms, very poisonous - other ~~snakes~~ ^{snakes} feed on it.

XV Snakes N^o 42. Ular Manek اولر مانيك
 under rubbish
 Dwells in ^{the} forests. It feeds upon young rats & grasshoppers - ~~it resorts under the rubbish.~~
~~its size is about a finger~~ ^{thick}, ^{long} ^{weighs} about 3 1/2 spans in length, ^{tail} ^{is} about 6 fathoms, very poisonous, other ~~snakes~~ ^{snakes} feed on and foud of it.

X N^o 43. Biawak Pinci بياواق فوني
 in hollow of trees
 Dwells in brushwood, it feeds upon ~~the~~
 insects. ~~it resorts upon trees & holes, its size~~
 as thick as calf's ^{weighs} ^{Rati} is about the leg, ^{is} from 10 to 12 fathoms - Eagles & wild hogs are foud of it.

X Guanas N^o 44. Biawak Ponggor بياواق فونكور
 in hollow of trees
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon insects & cicadas
 (mang mang) ~~it resorts into the hollows of trees, its~~
 size ^{the size of} ^{weighs} ^{Rati} is about the thigh, ^{is} about 10 fathoms. Eagles & snakes feed on ~~it~~ ^{it}.

✓ Snakes N^o 45. Ular Temberang اولر تمبيرانغ
 under bark of tree
 Dwells upon trees. it feeds upon ^{the} moss of the stems. ~~it resorts under the bark of trees, its~~
 size ^{thick} ^{long} is about a finger, ^{weighs} ^{Rati} about 2 1/2 fathoms in length, ^{tail} ^{is} about 5 fathoms, ^{is} poisonous. Eagle ^{feeds} ~~on~~ ^{it}.

Snakes

N^o 46. Ular Tali Semangat اولر تالی سمغات

^{leaves}
Dwells under ~~habitat~~ in the forests, it feeds upon young grasshoppers, ~~it resorts~~
~~under the leaves of the trees~~ ^{is} its size is about
a finger ^{thick} & about ^{one} fathom in length & ^{weighs} ^{one} Kati ^{not} ^{the} ^{devours} it.
~~is~~ ^{poisonous} - Eagles only ^{are} fond of it.

N^o 47. Ular Tali Bakol اولر تالی باکول

^{on branches of trees}
Dwells in ^{the} forests, it feeds upon young
grasshoppers, young birds & bird's eggs. ~~it resorts~~
~~to the edges of branches~~, ~~its size~~ is about two
^{thick} fingers & about 3 fathoms ^{long} ^{weighs} about 4 Kati -
^{is} ^{poisonous}. ^{feeds on}
^{the} ^{Eagles} only ^{are} fond of it.

N^o 48 Ular Chinchin اولر چینچین

^{on branches of trees}
Dwells in ^{the} forests, it feeds upon young
grasshoppers, young birds & bird's eggs, ~~it resorts~~
~~to the edges of branches~~, ~~its size~~ is about a finger, ^{thick}
^{long}, ^{weighs} about 1 Kati.
~~is~~ ^{poisonous} - Eagles
& wild hogs ^{devour} ^{are} fond of it.

Species of later.

N^o 49. Riang-Riang ریانج ریانج

^{under leaves of trees}
Dwells in ^{the} forests, it feeds upon grasshoppers
& ants - ~~it resorts~~ ~~under the leaves of the trees~~ -
^{thick} its size is about 3 fingers & about a span in length,
^{weighs} ^{tahit} ^{the} ^(tikhon hntaw) ^{feed on} it.
^{is} ^{poisonous} - Wild dove ^{is} fond of it.

N^o 50. Ular Sedong Kempas اولر سدونج کمپاس

^{on branches of trees}
Dwells in ^{the} forests, it feeds upon rats, mouse
deer & other animals ~~that come across it~~ - ~~it~~
~~resorts to the edges of branches~~ ^{it} ^{flies} at night.
~~its size~~ is about 2 fingers ^{thick} & about 1 1/2 fathoms ⁱⁿ
^{length}, ^{weighs} ^{about} ^a ^{Kati} ^{is} ^{poisonous} -
Eagles & wild hogs ^{are} ^{fond} of it.

Snake

N^o 51. Ular Tali Siâlang

اولرتالي سيالغ

Swells in ⁵⁶⁰forests, it feeds upon moss ~~of the~~
branches & trees, it ascends to the edge of branches
~~where it is common~~, its ^{thick} ~~size~~ is about a finger & about
half a fathom ^{long} ~~in length~~, ^{weighs} ~~is~~ about 6 ^{taels} ~~taels~~, it is poisonous
^{feeds on} ~~it~~ ^{of it}.
Eagle only ~~feeds on~~

N^o 52. Ular Kemûyang

اولر محو شیخ

on young trees
Dwells ⁱⁿ forests, ~~it~~ feeds upon grasshoppers, ants,
young birds & birds' eggs. ~~it resides in the center of~~
~~young trees, its size~~ ^{thick} is about a finger, ~~its length~~ is about
half a fathom, ^{long, weighs} ^{total of} wgt: about 6 lbs, ~~this~~ is poisonous. Eagles
& wild hogs ^{feed on it.} ~~are fond of it.~~

N^o 53. Ulan Ayer

اولر اپر

in holes of logs
Dwells in rivers, & feeds upon fishes & prawns.
^{it is}
~~it ascends into the holes of logs under water, its size~~
^{the size of}
is about the size of a cat, its length ^{to} about 1 1/2 fathoms, ^{long} & weighs
^{one Kati the}
a cat. Iguanas feed on it.

N^o 54. Ular Lenggong

اولیٰ لیٹاؤ

On branches of trees ^{big jungle}
Lives in ~~large~~ ^{thick} forests, it feeds upon rats,
squirrels & birds; It ~~resorts upon the~~ branches of the
trees, its ~~size~~ ^{long} is about three fingers, ^{thick} its ~~length~~ ^{weight} is about
1 1/2 fathoms, ^{long} ^{weighs} ^{one} ^{Katti}; ~~is~~ ^{is} about a Catty, it is poisonous. Eagles
& wild ~~hogs~~ ^{feed on it.} ~~are~~ ^{are} ~~fond of it.~~

N^o 55. Ular Kuninggu Bulan

اولر فننگو بولن

^{on bunches of trees}
 Dwells ^{the} in forests, it feeds upon rats, squirrels
 & birds, ~~it resorts upon branches of the trees its size~~
 is about four fingers ^{thick} ~~of~~ ^{weighs about 1 1/2} ~~long~~ ^{high} 1 1/2 fathoms ^{length} ~~it is~~
 poisonous. ^{the} Eagle Only ^{devours it.} ~~is fond of it.~~

✱

N^o 56. Chōlok (like bēngkārōng) چولق
^{in holes under ground}
 Dwells in ^{the} forests, ~~it~~ feeds upon insects
 & grasshoppers - ~~it resents into holes under the~~
^{thick} ~~ground, its size~~ ^{breadth} is about 3 1/2 fingers ^{long} & ^{weighs} 1 1/2 spans
^{Kati} ^{in length} ^{weighs} about 1/2 cattay - Wild hogs ^{feed} ~~are fond~~
^{on it} ~~of it~~.

✱

N^o 57. Chōlok Baangkong چولق بنگکونگ
^{in holes under ground}
 Dwells in ^{the} forests, ~~it~~ feeds upon insects
 & grasshoppers - ~~it resents into holes under the~~
^{thick} ~~ground, its size~~ ^{breadth} is about 3 1/2 fingers ^{long} & ^{weighs} 1 1/2 spans
^{Kati} ^{in length} ^{weighs} about 1/2 cattay - Wild hogs ^{feed} ~~are fond~~
^{on it} ~~of it~~.

✱ Species of the Lizard kind

N^o 58. Chōlok Sihat چولق سیکت
^{in holes under ground}
 Dwells in ^{the} forests, ~~it~~ feeds upon grasshoppers
 & insects, ~~it resents into holes under the ground~~
^{thick} ^{in breadth} ^{long} its size is about 3 1/2 fingers & ^{weighs} 1 1/2 spans ^{in length}
^{Kati} ^{weighs} about 1/2 cattay - Wild hogs ^{feed} ~~are fond~~ ^{on} ~~of it~~.

✱

N^o 59. Chōlok Bēmban چولق بنبان
^{in holes under ground}
 Dwells in ^{the} forests, ~~it~~ feeds upon grasshoppers
 & insects, ~~it resents into holes under the ground~~
^{thick} ^{in breadth} ^{long} its size is about 3 1/2 fingers & ^{weighs} 1 1/2 spans ^{in length}
^{Kati} ^{weighs} about 1/2 cattay - Wild hogs ^{feed} ~~are fond~~ ^{on} ~~of it~~.

✱

N^o 60. Kārōt کاروت
^{in hollows of trees}
 Dwells in ^{the} forests, ~~it~~ feeds upon grasshoppers
 & leaf insects, ~~it resents into the hollows of trees~~
^{thick} its size is about 2 fingers ^{in breadth} & ^{weighs} 1 span ^{in length}
^{Kati} ^{weighs} about 4 taels - No animals ^{feed} ~~are fond~~ ^{on} ~~of it~~.

N^o 66. ^{Katak} Duck ^{بوق}
^{under} wild Kladi plants
 Dwells in rivers, Swamps & "Sawah". ~~it~~ feeds
 upon worms, ~~it resorts under the Kladi plants,~~ ^{with} its
^{the size of} ~~size~~ ^{weighs} ^{tahil} ^{Snakes}
 is about the toe, ~~weighs~~ ^{weighs} about $\frac{1}{2}$ ~~taels~~ ^{taels}. Water Serpents
^{feed on}
~~are fond of it.~~

N^o 67. ^{Pet-Put} ^{فريت فروت}
^{under} wild Kladi plants
 Dwells in rivers, Swamps & "Sawah", it feeds
 upon worms, ~~it resorts under the wild Kladi plants,~~
^{the size of} ~~size~~ ^{weighs} ^{tahil} ^{Snakes}
 its size is about the toe, ~~weighs~~ ^{weighs} about $\frac{1}{2}$ ~~taels~~ ^{taels}. Water Serpents
^{feed on}
~~are fond of it.~~

N^o 68. ^{Kladi} ^{كلادي}
^{under} wild Kladi plants
 Dwells in rivers, Swamps & "Sawah", it feeds
 upon worms, ~~it resorts under the wild Kladi~~
^{plants,} ~~its size~~ ^{weighs} ^{tahil} ^{Snakes}
 is about the size of the toe, ~~weighs~~ ^{weighs} ^{feed on}
 about $\frac{1}{2}$ ~~taels~~ ^{taels}. Snakes ~~are fond of it.~~

N^o 69. ^{Pihong Kelöbek} ^{بيحون كلوبيك}
^{under} rubbish
 Dwells in rivers, Swamps & "Sawah", ~~it~~
 feeds upon insects, ~~it resorts under the rubbish~~
^{in the swamps,} ~~its size~~ ^{size} ^{of the} ^{weighs}
 is about the ^{tahil} ^{weighs} ^{feed on}
 about 2 ~~taels~~ ^{taels}. Snakes ~~are fond of it.~~

N^o 70. ^{Katak Terbang} ^{كاتف تريج}
^{one} ^{leaves} ^{Thill's foot}
^{Flying} ^{frog.} Dwells in ^{the} ^{forests} at the foot of hills, it
 feeds upon grasshoppers, ~~it resorts upon leaves,~~
^{thick} ^{weighs} ^{tahil}
 its size is about two fingers, ~~weighs~~ ^{weighs} about $\frac{1}{2}$ ~~taels~~ ^{taels},
^{feed on}
 Snakes of all kinds ~~are fond of it.~~

Frogs

frogs

N^o 71. Katak Bétong کاتق بتونغ
^{in hollows of fallen trees in water}
 Dwells in ^{the} forests, ~~it~~ feeds upon water moss.
~~it resorts into the hollows of logs under water - its size~~
^{thick & weighs} is about a finger, ^{tahit} ~~ing~~ about $\frac{1}{4}$ taeb. No animals ~~feed~~
^{eat} of it.

N^o 72. Katak Běngkuang کاتق بنگکوانگ
^{on stems of Běngkuang plants}
 Dwells in ^{the} forests, ~~it~~ feeds upon grasshoppers
 & insects, ~~it resorts upon the stems of Běngkuang~~
~~plants its size is about the end part of a finger, ^{tip thick & weighs} ~~ing~~ about~~
^{tahit} ~~the~~ $\frac{1}{4}$ taeb - "Ular Sampah" ^{feeds on} ~~is fond of~~ it.

N^o 73. Katak Chěngkērop کاتق چنگکرون
^{under leaves}
 Dwells in ^{the} forests, ~~it~~ feeds upon
 grasshoppers & ground insects, ~~it resorts under the~~
~~rubbish of leaves, its size is about two fingers, ^{thick & weighs} ~~ing~~~~
^{tahit} ~~the~~ $\frac{1}{4}$ taeb - "Ular Bākol" ^{feeds on} ~~is fond of~~ it.

N^o 74. Katak Hūtan کاتق هوتن
^{under leaves}
 Dwells in ^{the} forests, ~~it~~ feeds upon wood worms -
~~it resorts under the rubbish of leaves - its size is~~
^{size of} ~~about the thumb, ^{& weighs} ~~ing~~ about~~ $\frac{1}{2}$ taeb - "Ular Tali Bākol"
^{tahit} ~~the~~ $\frac{1}{2}$ taeb - "Ular Tali Bākol" ^{feeds on} ~~is fond of~~ it.

N^o 75. Katak Jěngkeng کاتق چنگکینگ
^{upon stones}
 Dwells in ^{the} forests, ~~it~~ feeds upon insects & grass-
 hoppers - ~~it resorts upon stones, its size is about~~
^{thick & weighs} ~~a finger, ^{tahit} ~~the~~ $\frac{1}{2}$ taeb - "Ular Lěnggong" ^{feeds} ~~is fond of~~~~
~~of it.~~

N^o 76. Katak Buak Batu کاتف بواق باتو
^{in dens}
 Dwells ^{they} in forests, ~~it~~ feeds upon worms &
 leaf dust of the leaves, ~~it resorts under the dens.~~
~~is about the size of~~ ^{weighs} ~~its size is about the toe,~~ ^{tahil} ~~reg.~~ ^{one} ~~fact.~~ ^{fact.} all
^{feed on}
 kinds of snakes are fond of it.

N^o 77. Katak Buak Sarang کاتف بواق سارنگ
^{in dens}
 Dwells ^{they} in forests, ~~it~~ feeds upon worms &
 leaf dust of the leaves, ~~it resorts under the dens.~~
~~is about the size of~~ ^{weighs} ~~its size is about the toe,~~ ^{tahil} ~~reg.~~ ^{one} ~~fact.~~ ^{fact.} all
^{feed on}
 kinds of snakes are fond of it.

N^o 78. Katak Buak Paya کاتف بواق فاي
^{under rubbish}
 Dwells in Swamps of the forests, ~~it~~
^{leaf}
 feeds upon worms & dust of the leaves, ~~it~~
~~resorts under the rubbish,~~ ~~its size is about~~
^{thick weighs} ^{tahil}
 two fingers, ~~reg.~~ ^{fact,} all kinds of
^{feed on}
 snakes are fond of it.

N^o 79. Katak Ket کاتف ریت
^{in grass}
 Dwells in rivers, ~~it~~ feeds upon ^{mud} moss
~~of the mud,~~ ~~it resorts under the grass in the~~
~~river,~~ ~~its size is about two fingers,~~ ^{thick weighs} ^{tahil} ~~reg.~~ ^{1/2} ~~fact.~~
^{Snakes feed on}
 Water Serpents are fond of it.

N^o 80. Katak Ringkong کاتف رینگکونگ
^{under leaves}
 Dwells in rivers, ~~it~~ feeds upon young
 fishes & prawns, ~~it resorts under the rubbish~~
~~of leaves at the bank of the rivers,~~ ~~its size is~~
^{thick weighs} ^{tahil}
 about four fingers, ~~reg.~~ ^{fact,} all kinds of
^{feed on}
 snakes are fond of it.

N^o 81. Katak Wak
^{under leaves}

کاتف واق

Dwells in rivers, ~~it~~ feeds upon young fishes
& prawns, ~~it resorts under the rubbish of leaves at~~
~~the bank of rivers, its size is about three fingers,~~ ^{thick & weighs}
^{tahil} ~~about 2 tachs.~~ all kinds of snakes ~~are fond of it.~~ ^{feed on}

N^o 82. Katak Koreng
^{under leaves}

کاتف کورنگ

Dwells in rivers, it feeds upon young fishes and
prawns, ~~it resorts under the rubbish of leaves at the~~
~~bank of rivers, its size is about two fingers,~~ ^{thick & weighs}
^{tahil} ~~about 1 1/2 tachs.~~ all kinds of snakes ~~are fond of it.~~ ^{feed on}

N^o 83. Katak Pot
^{upon rubbish}

کاتف فوت

Dwells in swamps & "sawah". ~~it~~ feeds upon
^{ground} grasshoppers & earth worms. ~~it resorts upon the rubbish~~
~~of the swamps - its size is about a finger,~~ ^{thick & weighs}
^{tahil} ~~about a tach,~~ all kinds of animals ~~are fond of it.~~ ^{Snakes feed on}

N^o 84. Katak Chuwek
^{under rubbish}

کاتف چوئیک

Dwells in swamps of the forests, it feeds upon
worms & fine grasshoppers, ~~it resorts underneath the~~
~~rubbish of the swamps, it is the size of a finger,~~ ^{about} ^{thick & weighs}
^{tahil} ~~about 1 tach,~~ all kinds of snakes ~~are fond of it.~~ ^{feed on}

N^o 85. Katak Krop
^{upon rubbish}

کاتف کروف

Dwells in rivers of the forests, it feeds upon
worms & grasshoppers, ~~it resorts upon the rubbish in~~
~~the forests, its size is about 1 1/2 fingers,~~ ^{thick & weighs}
^{tahil} ~~about 1 1/2 tachs.~~ all kinds of animals ~~are fond of it.~~ ^{Snakes feed on}

Frogs

N^o 86. Katak Ing

in muds

کاتک اینچ

Dwells in small streams & ponds, it feeds upon worms & grasshoppers. ~~it resorts~~
~~into the mud of the ponds.~~ its size is about
^{thick & weighs} two fingers, ^{Tahit} ~~it is~~ about a ~~tail~~. all kind of
snakes are ^{feed on} fond of it.

N^o 87. Katak Meratoh

upon leaves of trees

کاتک مرآتوق

Dwells in ^{big jungle} ~~large forests~~, it feeds upon

Butterflies & ants, it ~~resorts upon the rubbish~~
~~of leaves,~~ ^{about} it is the size of a toe, ^{& weighs} ~~it is~~ about
^{Tahit} a tail. all kind of snakes are ^{feed on} fond of it.

N^o 88. Katak Gugoh

in trees

کاتک گوگوف

Dwells in ~~forests~~, it feeds upon

insects, grasshoppers & stinging insects, ~~it resorts~~
~~into the dams,~~ its size is about four fingers, ^{thick}
& ^{weighs} ^{Tahit} ~~it is~~ about 3 tails. all kind of snakes are
^{feed on} fond of it.

N^o 89. Kumbang Kebayan

on leaves of trees

کومبېڭ کبابېن

Dwells on hills in the forests, it feeds

upon moss ^{leaves of} ~~on~~ leaves, it ~~resorts upon trees~~

~~on leaves,~~ its size is about ^{one} finger, ^{thick}
& ^{weighs} ^{Tahit} ~~it is~~ ^{1/2} tail. A species of eagle called (Lang)
~~it~~ ^{it} feeds on ~~it~~ ^{is} fond of it.

N^o 90. Kumbang Sepit Sepit

under bark of trees

کومبېڭ سېپت سېپت

Dwells in ^{big} forests. it feeds upon moss,

it ~~resorts into the barks of trees,~~ its size is
about the ^{little} finger, ^{thick & weighs} ^{Tahit} ~~it is~~ ^{1/2} tail. ~~the animal~~
~~cannot get at it.~~ ^{No animal} ~~could~~ ^{eat it.}

Frogs

Beetles

Fish

N^o 91. Ikan Päsir ایکن فاسیر
^{under the sand}
 Dwells in rivers - it feeds upon ^{mud} ~~the~~ moss
~~of mud~~ - ~~it resorts under the sand~~, its ~~size~~ ^{thick} is
 about a finger ^{thick} in ^{width} ^{& weighs} ^{tail} ~~breadth~~, ^{tail} ~~is~~ about $\frac{1}{4}$ ^{tail} ~~tail~~ ^{tail} ~~tail~~
 is edible. ~~the~~ ^{feeds on} ~~otter~~ is ^{fond of} ~~it~~.

✓

N^o 92. Kumbang Panas کومبڠ فانس
^{under mānuang leaves}
 Dwells in ^{wood} ~~forests~~ & brushwood, it feeds
 upon ~~the~~ ^{wood} ~~dust of the woods & leaves~~ (mānuang
 leaf). ~~It resorts under the mānuang leaves~~, ~~and~~
 it is about ~~the size of a finger~~, ^{thick & weighs} ~~is~~ about 3 saga --
 Lang Tānel (a species of eagle) ^{feeds on} ~~is fond of~~ it.

✓
 Beetles

N^o 93. Kumbang Kūpang کومبڠ کوفڠ
^{under bark of trees}
 Dwells in ~~forests~~ & brushwood, it feeds
 upon wood moss, it ~~resorts in the barks of trees~~
~~it is about the size of the tip of small finger~~, ^{little} ~~tip~~ ^{tip} ~~tip~~
^{weighs} ~~is~~ about 2 saga -- ^{feeds on} ~~the~~ ^{it} ~~Lang Tānel~~ ^{is fond of} ~~it~~.

✓

N^o 94. Kumbang Gēlēng کومبڠ گلیکڠ
^{under the ground}
 Dwells in ~~forests~~ - it feeds upon "Bandar"
 roots, ~~it resorts under the ground~~, it is about the
~~size of a toe~~, ^{thick & weighs} ~~is~~ about a ^{tail} ~~tail~~ ^{tail} ~~tail~~ ^{feeds on it}
~~it~~ - ~~Guana is fond of it~~.

✓

N^o 95. Kumbang Kāyu کومبڠ کایو
^{under bark of trees}
 Dwells in ~~forests~~, it feeds upon wood
 gnawed by it, ~~it resorts in the barks of trees~~ &
~~it is about the size of a finger~~, ^{thick & weighs} ~~is~~ about 3 saga -
~~the~~ ^{feeds on} ~~Lang Tānel~~ ^{is fond of} ~~it~~.

V N°96. Kumbang Kelambong کو مینگ کلامبونگ
^{under ground}
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon
 "bandar roots," it ~~resorts~~ ^{resorts} under the ground,
 it is about ^{thick & weighs} the size of a finger, wgt. about 3 saga.
 The "Lang Tânel" ^{feeds on} is found of it.

X N°97. Kumbang Jêlungoh کو مینگ جالونو
^{under ground}
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon "bandar"
 roots, it ~~resorts~~ ^{resorts} under the ground, it is about
 the size of a finger, ^{thick & weighs} wgt. about 3 saga. ^{the} Lang
 Tânel ^{feeds on} is found of it.

X V N°98. Kumbang Kediuyongzago کو مینگ کدیونگزاگو
^{on Langkap trees}
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon ^{Langkap sago}
~~of the same tree~~ ^{Langkap Sago}, it ~~resorts~~ ^{resorts} upon ^{Langkap}
^{it is} Sago trees until transformed into an insect.
 It is about the size of a finger, ^{thick & weighs} wgt. about 3
 saga. - No animals ^{cats} are found of it.

V N°99. Kumbang Inggek Inggek کو مینگ اینگک اینگک
^{under bark of trees}
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon
 woods & leaves, it ~~resorts~~ ^{resorts} into the ~~trunks~~
 of trees. It is about ^{the} ~~the~~ size of the tip of the
 little finger, ^{tip & weighs} wgt. about 2 saga. ^{the} "Lang Tânel"
^{feeds on} is found of it.

V N°100. Kumbang Kerësong کو مینگ کریرسونگ
^{on Langkap Sago trees}
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon
^{Langkap Sago of the same tree} ~~Langkap Sago~~, it ~~resorts~~ ^{resorts} also upon the
~~Langkap Sago trees~~ until transformed
 into an insect. It is about the size of a finger. ^{thick}
^{& weighs} wgt. about 3 saga. - No animals ^{cats} are found of it.

Beetles.

V N^o 101. Kumbang Kutu Bawang کومبچ کوتو باتنج
^{in rotten logs}
 Dwells ⁱⁿ forests, it feeds upon ^{the same} rotten logs
~~guarred by itself~~, & there also it resorts until
 it is transformed into an insect & fly away - ^{it} is
 about ~~the size of~~ ^{thick & weighs} a finger, wgt: about 3 saga - No animals
^{are} eat ~~found~~ of it.

V N^o 102. Kumbang Bantu Bâtu کومبچ بنتو باتو
^{upper leaves of trees}
 Dwells ⁱⁿ forests, it feeds upon stone dust -
~~it resorts upon trees on the leaves, and~~ ^{it} is about ~~the~~
^{thick & weighs} size of a finger, wgt: about two or three saga - "Bûrong
 mërba" (a species of bird) ^{feeds on} ~~is found~~ of it.

Beetles.

V N^o 103. Kumbang Hanching Hanching کومبچ کنچینگ
^{on trees}
 Dwells ⁱⁿ forests, it feeds upon ~~the internal~~
~~parts of woods~~, ~~it resorts in trees~~, ^{it} is about ~~the~~
^{thick & weighs} size of a finger, wgt: about three saga - No animals
~~could find it~~ ^{eat} it.

V N^o 104. Kumbang Selunggu Kanyu کومبچ سلفنگو کایو
^{under roots of trees}
 Dwells ⁱⁿ forests, it feeds upon ^{the same} ~~the roots~~ &
~~it resorts under the roots of trees also~~, it is about
^{thick & weighs} the size of a finger & wgt: about 3 saga ^{the} Guana ^{is}
^{feeds on} ~~found~~ of it.

V N^o 105. Kumbang Kelôfies کومبچ کلوفیس
^{of trees}
 Dwells ⁱⁿ forests, it feeds upon ~~the internal~~
~~parts of woods~~ & ~~it resorts in the trees~~, ^{it} is about ~~the~~
^{thick & weighs} size of a finger, wgt: about 2 or 3 saga - No animals
~~could find it~~ ^{eat} it.

Beetles

N^o 106. Kumbang Trek-Trek كومبڠ ابريق
^{under roots}
 Dwells in ^{the} forests, ^{same} it feeds upon ~~roots~~
~~and it resorts under the roots~~, it is about the
 size of a finger ^{thick}, ^{weighs} wgt. about 2 or 3 Saga - Guana
^{feeds on} it fond of it.

N^o 107. Kumbang Belok كومبڠ بلوق
^{under roots}
 Dwells in ^{the} forests, ^{same} it feeds upon ~~roots~~
~~it resorts also under the roots~~, it is about the
 size of the tip of the little finger ^{tip}, ^{weighs} wgt. about
 2 Saga ^{Guana} ^{feeds on} it fond of it.

Snakes

N^o 108. Ular Tichok Manau اولر توتوچو مانو
^{on branches of trees}
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon
 young birds & bird's eggs, it resorts to the
 branches of trees, its size is about two fingers ^{thick}
^{about} 2 1/2 fathoms ^{long} in length, ^{weighs} wgt. about 5 batties,
^{it is} very poisonous - Large Guanas ^{feed on} are fond of it.

N^o 109 Ular Gaseng اولر گاسنگ
^{on branches of trees}
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon rats,
 young squirrels & young birds, it resorts upon
 branches & ^{branches} twigs, its size is about three fingers ^{thick},
^{about} 1 fathom ^{long} in length, ^{weighs} wgt. about ^{one} batty ^{Kati} & is
^{Swallows} not poisonous - it ~~deceives~~ catches each other.

N^o 110 Ular Seoh اولر سهو
^{on branches of trees}
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon rats,
 young squirrels & young birds, it resorts upon
 branches & ^{branches} twigs, it is ^{is about} the size of three fingers ^{thick},
^{about} 1 fathom ^{long} in length, ^{weighs} wgt. about ^{one} batty ^{Kati}, ^{is}
 not poisonous - Eagle ^{feeds on} is fond of it.

✓ N^o 111. Ular Tâli Bâkol اولر تالی بکول
^{in branches of trees}
 Dwells ⁱⁿ forests, it feeds upon young grass-
 hoppers, young birds & bird's eggs, ~~it resorts to the edges~~
~~of branches, its size~~ ^{thick} is about two fingers, ~~about 2 fathoms~~
^{long & weighs about 1/2 Kati} in length, ~~it is~~ ^{it is} poisonous ~~the eagle only~~ ^{feeds on} and foud of it.

✓ N^o 112. Ular Kêken اولر کیکین
^{under roots rivers of the}
 Dwells ⁱⁿ forests, it feeds upon fishes &
 prawns, ~~it resorts under the roots in water, its size~~
 is about three fingers ^{thick} & ^{cubit} 1 1/4 fathoms ^{long} in length. It is not
 poisonous, ^{weighs} ~~it is~~ ^{Kati} about 1/2 Catty. It devours each other.

✓ N^o 113. Ular Terentang اولر ترنتنق
^{under roots}
 Dwells ⁱⁿ rivers of the forests, it feeds upon
 fishes & prawns, ~~it resorts under the roots in water~~
~~it is about the size of three fingers~~ ^{thick} & ^{long} 1 fathom ^{long}
^{weighs} ~~it is~~ ^{Kati} about 2 Catty, is very poisonous. No animal
~~is foud of it. Eats it~~

X N^o 114. Biâwak Pâset بیافاک پاکیت
^{in hollows of trees}
 Dwells ⁱⁿ forests, it feeds upon ground
 beetles, ~~it resorts into the hollows of trees, its size~~
~~is about the size of~~ ^{weighs} ~~it is~~ ^{Kati} about the leg, ^{weighs} more than 2 Batties. Lang
 Ponggor is foud of it. (a species of eagle) feeds on it.

X N^o 115. Biâwak Teras بیافاک تران
^{on trees}
 Dwells ⁱⁿ forests, it feeds upon ground
 insects. ~~it resorts to the trees, its size~~ ^{it} is about the
~~size of the~~ ^{weighs} ~~it is~~ ^{Kati} about 3 Batties. Wild dogs ^{and} feed on
 it.

Snakes

Guanas.

Snake

N° 116. Ular Hijau

الورسجیو

^{low trees}
 Dwells in ~~forest~~, it feeds upon grasshoppers & swallows its own mate, it ~~resorts upon~~ ^{thick} ~~is~~ about the ~~size~~ of three fingers, ~~of~~ one fathom ^{long} ~~length~~, ^{weighs} ~~is~~ about 7 ^{tahil} ~~taels~~, is not poisonous. The Eagle ^{feeds on} ~~is fond of~~ it.

Guana

N° 117. Biawak Sumpah Sumpah

بیواک و سفاک

^{in trees}
 Dwells in ~~forest~~ ~~in swampy places~~, it feeds upon insects & ants, it ~~resorts upon~~ ^{thick & weighs} ~~is~~ about the ~~size~~ of two fingers, ~~is~~ about half a ^{tahil} ~~tael~~ - Wild hogs ^{feeds on} ~~is fond of~~ it.

Frog

N° 118. Katak Kerangkang Batu

کاتف کرکلیج باتو

^{under leaves}
 Dwells in rivers in the forest, it feeds upon wild grasshoppers, it ~~resorts under the~~ ^{thick & weighs} ~~thickness~~ of leaves, ~~is~~ about the ~~size~~ of three fingers, ~~is~~ about ^{one} ~~a~~ ^{tahil} ~~tael~~ - All kinds of snakes ^{feeds on} ~~are fond of~~ it.

Guana

N° 119. Biawak Sumpah Daun

بیواک و سفاک داو

^{under branches & leaves}
 Dwells in ~~forest~~, it feeds upon ^{leaf} ~~leaves~~ butterflies, it ~~resorts under the boughs & leaves~~ ^{thick} ~~is~~ about the ~~size~~ of two fingers, ~~is~~ about ^{one} ~~a~~ ^{tahil} ~~tael~~ - Guana ^{feeds on} ~~is fond of~~ it - also it also swallows each other ~~also~~.

Frog

N° 120. Katak Kerangkang Pasir

کاتف کرکلیج فاسیر

^{under rubbish}
 Dwells in Swamps & "Sawah", it feeds upon young prawns, it ~~resorts underneath~~ ^{thick & weighs} ~~the rubbish of the swamps~~, ~~is~~ about the ~~size~~ of three fingers, ~~is~~ about half a ^{tahil} ~~tael~~ - Water snakes ^{feeds on} ~~are fond of~~ it.

X
Guana
N^o 121. Biawak Kanglang بياوق كفالانق
^{in holes under ground}
 Dwells in ^{the} forests, ~~it~~ feeds upon ground insects
~~it resorts into holes under ground, it is about as thick as~~
^{cat of the} ^{Kati} ^{leg, wgt:} ^{about a batty} Wild hogs ^{feed on} ~~are fond of it.~~

Snog
N^o 122. Katak Hongkok کاتک کونگکوت
^{in dens}
 Dwells in ^{the} forests, ~~it~~ feeds upon ground ^{insects}
~~it resorts into the dens, it is about the~~
^{size of} ^{one span} ^{in length,} ^{wt:} ^{about 30} ^{1/2 catties.}
 Large Snakes & wild hogs ^{feed on} ~~are fond of it.~~

Beetle
N^o 123. Kumbang Mâs کومبنج ماس
^{under leaves of trees}
 Dwells in brushwoods, ~~it~~ feeds upon leaves
~~it resorts under the leaves of the trees, and it~~
^{is about the size of the toe,} ^{wt:} ^{about 1/4 catty.} ^{"Lang Sânel"} ^{is fond of it}

Snog
N^o 124. Katak Ringkong کاتک رینگکونگ
^{under rubbish of leaves}
 Dwells in rivers, ~~it~~ feeds upon young fishes
~~it resorts under the rubbish of leaves at~~
^{the bank of rivers, its size is about four fingers,} ^{wt:} ^{about 3 catties.} ^{"Lang Sânel"} ^{is fond of it.}

Beetle
N^o 125. Kumbang Gajak Mina کومبنج گاجر مینا
^{under bark of trees}
 Dwells in ^{the} forests, ~~it~~ feeds upon butterflies, moss
~~it resorts in the barks of trees, its size is~~
^{about a finger,} ^{wt:} ^{about 2 Saka.} ^{"Lang Sânel"} ^{is fond of it.}

X
✓ N° 126. Kumbang Kedûyau کومبڠ کدويو
^{under} leaves of trees
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon leaves
 & moss, it ~~resorts~~ ^{which} under the leaves of trees it
~~fastens~~ ^{thick & weighs}, its size is about a finger, ~~wg.~~ ^{feed on it.} about
 2 Saga - "Lang Sânel" is fond of it.

X
✓ N° 127. Kumbang Berâmong کومبڠ برامونڠ
ⁱⁿ holes under ground
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon roots
 it ~~resorts~~ ^{thick & weighs} into the holes under ground ~~by itself~~,
 its size is about a finger, ~~wg.~~ ^{feed on it.} about 2 Saga - Guanas
 & Snakes are fond of it.

✓ N° 128. Kumbang Gelunggeh Kûtan کومبڠ گلنگه کوتان
ⁱⁿ holes under ground
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon roots
 it ~~resorts~~ ^{thick & weighs} into the holes under ground ~~by itself~~,
 its size is about two fingers, ~~wg.~~ ^{feed on it.} about 5 Saga -
 Guanas & Snakes are fond of it.

✓ N° 129. Kumbang Gâdeng Gajah کومبڠ گادينڠ گاجه
ⁱⁿ holes under ground
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon roots,
 it ~~resorts~~ ^{thick & weighs} into the holes under ground ~~by itself~~,
 its size is about three fingers, ~~wg.~~ ^{feed on it.} about $\frac{1}{4}$ tash,
 Wild hogs and Guanas are fond of it.

✓ N° 130. Kumbang Serâyak کومبڠ سرياق
^{under} leaves of trees
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon butterflies
 & wood moss, it ~~resorts~~ ^{thick & weighs} under the leaves of trees,
 its size is about two fingers, ~~wg.~~ ^{feed on it.} about 5 Saga,
 Guanas & "Lang Sânel" are fond of it.

Beetles

N^o 131. Kumbang Batu

کومبڠ باتو

^{under stones}
Dwells in ^{forests}, it feeds upon fine beetles and stone dust, it ~~resorts~~ ^{is} ~~under the stones~~ it is about the ~~size~~ ^{tip & weighs} of the tip of the little finger, ~~eq:~~ ^{is} about a Saka. ~~bird~~ ^{is} ~~is fond of it~~ (a species of bird) Burong Mirbak feeds on it.

N^o 132. Kumbang Ketaf

کومبڠ کت

^{in holes under ground}
Dwells in ^{forests}, it feeds upon ground moss, it ~~resorts~~ ^{is} ~~into the holes under ground~~ ^{made} ~~by itself~~ its ~~size~~ ^{thick & weighs} is about a finger, ~~eq:~~ ^{is} about 2 Saka. ~~Guana~~ ^{she} ~~is~~ ^{feeds on} ~~fond of it~~ feeds on it.

N^o 133. Kumbang Banto

کومبڠ بنتو

^{in woods}
Dwells in ^{forests}, it feeds upon ^{the same} ~~the internal~~ parts of the woods ~~quarred by itself~~ & in there also it ~~is~~ ^{it} is about the ~~size~~ ^{tip} of the tip of the little finger, ~~eq:~~ ^{weighs} about ^{one} Saka. ~~Lang Sanel~~ ^{she} ~~is~~ ^{feeds on} ~~fond of it~~ feeds on it.

N^o 134. Kumbang Angget-Angget

کومبڠ انگيت

^{in woods}
Dwells in ^{brushwoods}, it feeds upon ~~the bark~~, it ~~resorts~~ ^{is} ~~in the woods quarred by itself~~, its ~~size~~ ^{thick & weighs} is about the ~~size~~ ^{tip} of a finger, ~~eq:~~ ^{is} about 2 Saka. ~~Lang Sanel~~ ^{she} ~~is~~ ^{feeds on} ~~fond of it~~ feeds on it.

N^o 135. Kumbang Sampang

کومبڠ سڦڠ

^{on sampang trees}
Dwells in ^{forests}, it feeds upon the ~~internal~~ ^{woods} parts of the Sampang tree & it ~~resorts~~ ^{is} ~~upon the sampang~~ ^{tree} it is about the ~~size~~ ^{tip} of the tip of the little finger, ~~eq:~~ ^{weighs} about ^{one} Saka. ~~Lang Sanel~~ ^{she} ~~is~~ ^{feeds on} ~~fond of it~~ feeds on it.

✓ N° 136. Kumbang Kertok كومبج كرتوق
^{under ground}
 Dwells ⁱⁿ earth in ^{the} forests, it feeds upon
 the ground insects, it ~~resorts into the ground~~ ^{made}
~~by itself~~, its ~~size~~ ^{thick, & weighs} is about a finger, ^{egg} about 2 Sapa,
 Guanas & wild hogs ^{feed on} are fond of it.

✓ N° 137. Kumbang Gelongeng كومبج لالو غيلنج
^{under ground}
 Dwells ⁱⁿ earth in the forests, it feeds upon
 dung of the wild ^{hogs}, it ~~resorts into the ground~~ ^{made}
 itself, its ~~size~~ ^{thumb & weighs} is about the ^{tail} ~~tail~~, ^{egg} about 1/2 inch,
 Guanas & wild hogs ^{feed on} are fond of it.

✓ N° 138. Kumbang Kelon كومبج كلون انو كفلونج
 (or Singgilong) ^{under rubbish}
 Dwells ⁱⁿ forests, it feeds upon fine
 moss of ~~rubbish~~ - it ~~resorts under the rubbish~~, its
~~size~~ ^{thick & weighs} is about a finger, ^{egg} about 2 Sapa - Guanas
 & wild hogs ^{feed on} are fond of it.

✓ N° 139. Kumbang Ketot كومبج كتوت
^{under branches of trees}
 Dwells ⁱⁿ forests, it feeds upon woods
 moss, it ~~resorts under the branches of trees~~, its ~~size~~
^{thick & weighs} is about a finger, ^{egg} about 2 Sapa, "Lang d'auzel"
^{feeds on} is fond of it.

✓ N° 140. Siput Jelompok سيفوة جالوفوك
^{under rubbish}
 Dwells ⁱⁿ forests - it feeds upon ~~the~~ moss
^{it retreats under the rubbish} ^{& weighs}
~~of rubbish~~, its ~~size~~ ^{thick} is about a finger, ^{egg} about
 2 Sapa - Wild hogs and Guanas ^{feed on} are fond of it.

Beetles

Shell

کلمہ موی
سینفونیا کلمہ موی

~~It dwells in the ground~~
It dwells in ^{the} forests. ~~it feeds upon roots, it~~
~~it is about a finger in length~~
~~it weighs~~ ^{it} is about a finger in length. ^{which}
~~it is about 2 Saca~~ Wild hogs & Guanas ^{feed on} are fond of it.

N^o 142. Ular Sampah

اولیٰ عمر

17142. Ular Sampak اور سامپاك
under rubbish of leaves
Dwells ⁱⁿ forests. ~~it~~ feeds upon young birds &
^{Small birds} devours its own mate. ~~it~~ resorts under the rubbish
of leaves. ~~it~~ is about a finger ^{thick} in size & of $\frac{1}{2}$ fathom ^{long} in
~~length~~ ^{it} weighs ^{about} 6 baels. ~~it~~ is very poisonous. Wild hogs
& Guanas ^{feed on} are fond of it.

N^o 143. Biawak Pâsir.

بیاد واق فکیر

11-145. *Mawick Taser* بیاق و قاسر
 under the sand
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon ground insects,
~~it resides under the sand by itself, it is about~~
 two fingers ^{thick} ^{& weighs} ^{tahib} ~~in size~~, w.g. about 4 ~~tahib~~. Eagles & wild
 hogs ^{feed on} ~~are fond of~~ it.



Guano

N^o 144 Biawak Geri Yang

بیاد اقصیٰ کبریا

in holes /
Dwells in rivers. Swamps & "Sawahs". It feeds
upon dead animals, it ~~resorts into holes in the water,~~
is about the size of ⁴ & weighs ^{Katti}
~~it size is more than~~ the thigh, ~~weighs~~ about 15 catties.
Wild hogs & large Snakes ^{feed on} ~~are fond of~~ it.

X

Nº-145. Biawak Kajet

بیاد واق کا جیت

N-146. Brawak Rajet بړاوي کا چیت
^{in holes under ground}
 Dwells ^{there} in forests, it feeds upon ground insects.
~~it resorts into holes under the ground, its size is~~
 as thick as calf ^{& weighs} 'Kati'
 about ~~the end of~~ the leg, ~~sq.~~ about 2 Patties. Wild
 hogs ^{feed on} and ^{are} fond of it.

N^o 146 Biâwak Chôloh Sagubin بیاق چولاق کوبین
^{under branches of trees}
 Dwells in brushwoods, it feeds upon
 ground insects & fine beetles, ~~it resorts under~~
~~the branches of trees - its size is about 2 fingers,~~ ^{thick}
^{weighs} ^{tahit the} ^{feeds on}
^{wg:} about 2 taels - "Lang Sânel" is ~~found~~ ^{found} of it.

N^o 147. Biâwak Pâset بیاق فلیت
^{in hollows of trees}
 Dwells in ^{low} forests, ~~it~~ feeds upon beetles
~~in the ground, it resorts into the hollows of trees,~~
^{as it calls off & weighs} ^{Kali}
~~its size is about the leg, wg: more than 2 batties,~~
^{feeds on}
 "Lang Ponggor" is ~~found~~ ^{found} of it.

N^o 148. Biâwak Pontak (flying) بیاق فوننت (تریخ)
^{under bark of trees}
 Dwells in forests, it feeds upon fine
 wood beetles, ~~it resorts in the barks of trees,~~ ^{thick & weighs} ^{tahit}
~~size is about a finger, wg: about 2 taels - Lang Sânel~~
^{feeds on}
~~is found of it.~~

N^o 149. Biâwak Kârot بیاق کاروت
^{in hollows of trees}
 Dwells in forests, it feeds upon grasshoppers
 & ~~leaf~~ insects, ~~it resorts into the hollows of trees,~~ ^{thick, one}
~~its size is about two fingers in breadth & about a~~
^{long & weighs} ^{tahit}
~~span in length, wg: about 4 taels - No animals are~~
~~found of it. Eats it~~

N^o 150. Kâtak Kêrângkang Mâhang کاتک کرنگک ماف
^{under legumes}
 Dwells in ^{low} forests, it feeds upon insects,
 beetles & ground insects. ~~it resorts under the pubish~~
~~of leaves, its size is about three fingers, wg: about~~ ^{thick & weighs}
^{tahit} ^{kind of} ^{feed on}
 2 taels. All snakes are ~~found~~ ^{found} of it.

Guanas

Krop

N^o 151. Katak Bihong Sungai

کاتف بیخونج سوئی

^{under rubbish}
Dwells in rivers in the forests, it feeds upon young fishes & young prawns. ~~it resorts under the rubbish~~ of leaves at the bank of the river, ^{thick,} its size is about four fingers, ^{weighs} ^{tahil} ~~weighs~~ about 5 ~~tahils~~. Guanas ("Giriyang") & Otters are fond of it. feed on it.

N^o 152. Katak Kerönong

کاتف کر نونج

^{under rubbish}
Dwells in rivers in the forests, it feeds upon young fishes & young prawns, ~~it resorts under the rubbish of~~ leaves at the bank of rivers, ^{thick,} its size is about three fingers, ^{weighs} ^{tahil} ~~weighs~~ about 3 ~~tahils~~. Guanas are ^{feed on} ~~fond of~~ it.

N^o 153 Katak Kerenghau Hijau

کاتف کرنگه اوچون

^{under the wild bladi plants}
Dwells in swamps in the forests, it feeds upon insects in the swamps, ~~it resorts underneath the wild~~ bladi plants, ^{thick,} its size is about three fingers, ^{weighs} ^{tahil} ~~weighs~~ about 3 ~~tahils~~. Guanas are ^{feed on} ~~fond of~~ it.

N^o 154 Katak Bachel

کاتف باچیل

^{under rubbish}
Dwells in rivers in the forests, it feeds upon insects in the swamps, ~~it resorts under the rubbish~~ at the edges of rivers, ^{thick,} its size is about three fingers, ^{weighs} ^{tahil} ~~weighs~~ about 3 ~~tahils~~. Snakes ^{feed on} ~~are fond of~~ it.

N^o 155 Kumbang Galigah

کومبج گالیگ

^{under branches of trees}
Dwells in forests, it feeds upon fine beetles & leaves, ~~it resorts under the branches of trees,~~ its size is about three fingers, ^{thick,} ^{weighs} ^{tahil} ~~weighs~~ about 1/4 ~~tahil~~. Wild doves ^(Tekukor histan) are ^{feed on} ~~fond of~~ it.

Frogs

Beetle.

Beetle

N^o 156 Kumbang Riyong كومبڠ ريونڠ
^{on stems of trees}
 Dwells in forests, it feeds upon leaves,
~~it resorts to the stems of trees~~ it is about the
~~size of the tip of the little finger~~ ^{tip & weighs} ~~wg.~~ about
 2 saga - All kinds of birds ^{feed on} ~~are fond of~~ it.

Fish

N^o 157 Kham Pising اكن فسيڠ
^{under accumulated rubbish}
 Dwells in rivers. It feeds upon ^{moss} ~~the moss~~ ^{it}
~~the moss~~ ~~It resorts under the rubbish~~ it is
~~about the size of the tip of the little finger~~ ^{tip & weighs} ~~wg.~~
 about 2 saga - the fish ("Kunaw & Terungol") ^{feed} ~~are fond~~
~~of it.~~

Beetle

N^o 158 Kumbang Tengch كومبڠ تنڠچ
^{on stems of trees}
 Dwells in forests, it feeds upon leaves, it
~~resorts to the stems of trees~~ it is about the size of
~~the tip of the little finger~~ ^{tip & weighs} ~~wg.~~ about 2 saga,
 All kinds of birds ^{feed on} ~~are fond of~~ it.

Beetles

N^o 159 Kumbang Kerisong Langkap كومبڠ كريسونڠ لانڠڤ
^{on Langkap Sago trees}
 Dwells in forests, it feeds upon ^{Langkap} ~~the same tree~~
~~Sago, it resorts also upon the Langkap Sago trees~~
~~it is about the size of the thumb~~ ^{& weighs} ~~wg.~~ about 4 saga -
 No animals ^{eats} ~~are fond of~~ it.

Beetle

N^o 160 Kumbang Engget-Engget كومبڠ انڠڠيت-انڠڠيت
^{in woods}
 Dwells in forests, it feeds upon ^{same} ~~the internal~~
~~parts of the wood~~ ~~bores by itself~~ ~~it resorts there~~
~~it is about the size of the tip of the little finger~~ ^{tip & weighs} ~~wg.~~
 about 2 saga - ^{Lang Sanel} ~~is fond of~~ it.

V N°161. Kumbang Janggut کو مینگ جغتوت
^{under the leaves}
 Dwells in forests, it feeds upon the ~~internal~~
~~parts of the wood & leaves, it resorts under the leaves~~
~~beneath the trees, its size is about a finger,~~ ^{thick & weighs} ~~eq. about~~
 2.3aga. - all kinds of birds ^{feed on} ~~are fond of~~ it.

V N°162. Kumbang Meranti کو مینگ مرنتی
^{on meranti trees}
 Dwells in forests, it feeds upon ~~the~~ meranti
 wood, ~~it resorts to the same trees (meranti) bored by~~
~~itself, it is about the size of a finger,~~ ^{thick & weighs} ~~eq. about 2.3aga -~~
 all kinds of birds ^{feed on} ~~are fond of~~ it.

V N°163. Kumbang Chardak کو مینگ چر دیک
^{under bark of trees}
 Dwells in forests, it feeds upon leaves, ~~it~~
~~resorts in the bark of trees, it is about the size of a~~
~~finger,~~ ^{thick & weighs} ~~eq. about 2.3aga - all kinds of birds are fond~~
~~of it.~~ ^{feed on}

V N°164. Kumbang Sintawang کو مینگ سنتاوانگ
^{in mud}
 Dwells in rivers, it feeds upon ~~creeping~~ ^{moss} moss,
~~it resorts in the mud. its size is about a finger,~~ ^{thick, & weighs} ~~eq.~~
 about 2.3aga. ~~The Otter~~ ^{feeds on} ~~is fond of~~ it.

V N°165. Kumbang Lâup کو مینگ لاون
^{under the leaves}
 Dwells in forests, it feeds upon leaves, ~~it resorts~~
~~under the leaves of the trees, its size is about a~~
~~finger,~~ ^{thick & weighs} ~~eq. about 2.3aga - all kinds of birds are fond of~~
~~it.~~ ^{feed on}

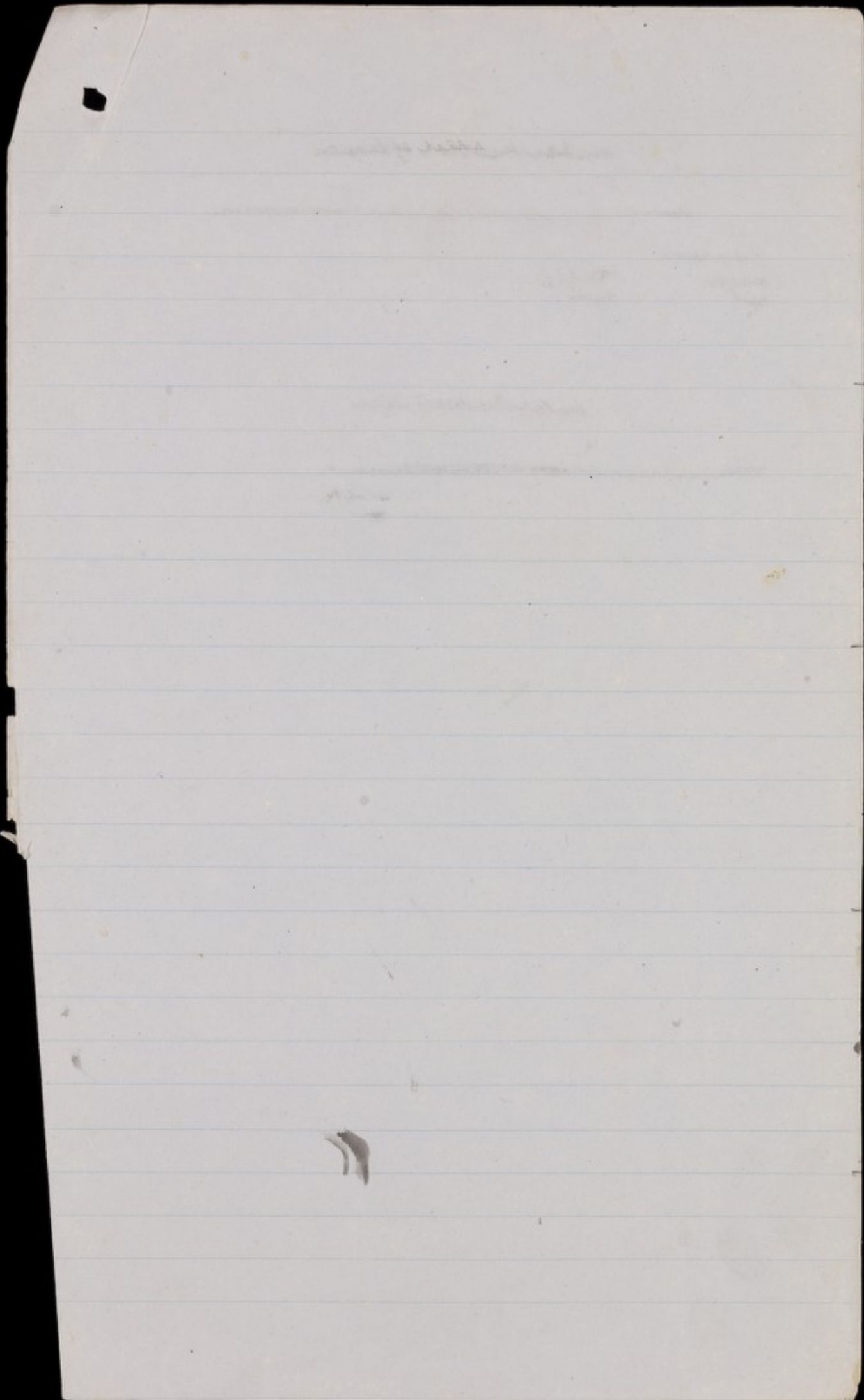
Beesles.

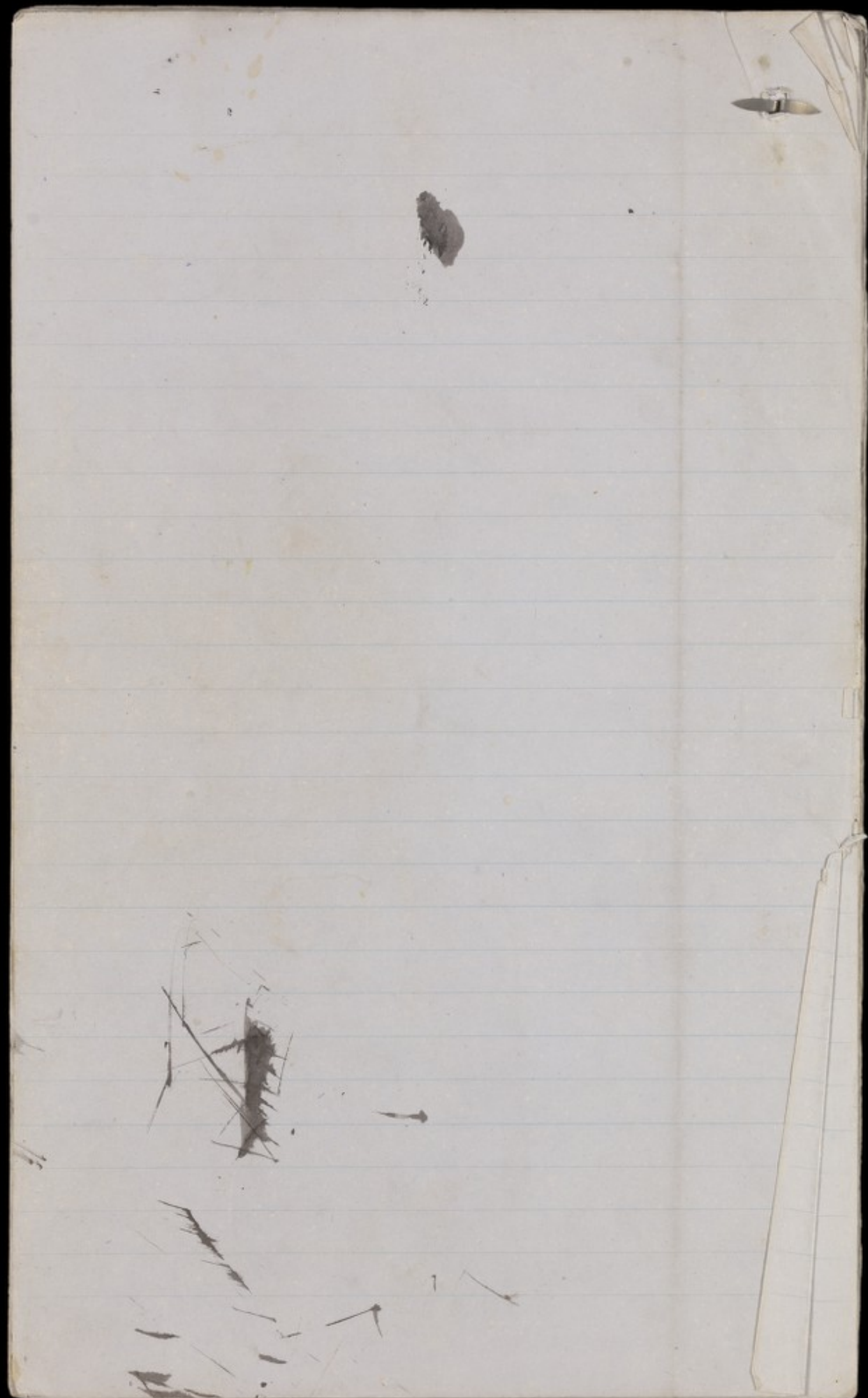
Shell

N^o 166. Siput Jelompok Hutan ينوة جالوق هوتن
^{under rubbish of leaves}
 Dwells in ^{the} forests. it feeds upon ~~the rubbish~~
 moss. ~~it resides under the rubbish of leaves in~~
~~the forests,~~ ^{it} is about ~~the size of~~ ^{thick} three fingers,
^{weighs} ~~is~~ ^{tahil} about $\frac{1}{2}$ ~~tal~~. Wild hogs & Guanas ^{feed} ~~are fond~~
^{of} it.

Beetle

N^o 167. Kumbang Chalat Daun كومبنج چالوة داون
^{under leaves of trees}
 Dwells in ^{the} forests, it feeds upon leaves,
~~it resides under the leaves of the trees.~~ it is about
~~the size of the tip of the finger,~~ ^{little tip, few high} ~~weighs~~ about 2 Sapa.
^{it} ~~all kinds of~~ ^{feed on} birds are fond of it.





Will Mol. 6:13

List of Medicinal roots used by
the Malays

110 in number - about 500 words

List of Medicinal roots used by the Malays.

<i>No.</i>	<i>Native Name</i>	<i>Disease</i>	<i>How prepared and taken</i>	<i>Remarks</i>
1	<i>Kuntarak</i>	Cough	Boil and drink with a little Sugar Candy	
2	<i>Mata Belanduk Putih</i>			
3	<i>Kulat Buku</i>			
4	<i>Bungah</i>			
5	<i>Sany Sopan</i>	Dropsey with Diarrhoea	Boil and drink	
6	<i>Murayan Kayak</i>			
7	<i>-do- Putih</i>			
8	<i>-do- Bangkah</i>			
9	<i>Aker Hijau</i>	Dysentery	Boil and drink	
10	<i>Jambun Gajah</i>			
11	<i>Sambalata</i>			
12	<i>Penaswar Hitam</i>			
13	<i>Kontul Kontul</i>	Fever	Boil and drink	
14	<i>Bara Urat</i>			
15	<i>Sambas</i>			
16	<i>Sambong</i>			
17	<i>Penaswar Putih</i>	Lymphitis	Boil and drink	
18	<i>Sabitak</i>			
19	<i>Lidah Jin</i>			
20	<i>Rapat</i>			
21	<i>-do- Hitam</i>	Diarrhoea	Boil and drink	
22	<i>Rootong Duru</i>			
23	<i>Sandulok</i>			
24	<i>Kunyit Kunyit</i>			
25	<i>Supastal Agem</i>	Intermittent Fever	Boil and drink	
26	<i>Tongkok Biawa</i>			
27	<i>Kuku Lang</i>			
28	<i>Kapiaklu Rajer</i>			
29	<i>Kasi Kasi</i>	Chancere (soft)	Boil and drink	
30	<i>Penaswar Putih</i>			
31	<i>Kapiaklu Angin</i>			
32	<i>Botan Dimi</i>			
33	<i>Bangun Hitam</i>			
34	<i>Ati Ati Hitam</i>			
35	<i>Akar Klamunting</i>			
36	<i>Sanjuang Hitam</i>			
37	<i>Pakan Hitam</i>			

38	Lilak Jin			76
39	Balek Adap			77
40	Sandudok Putih			78
41	Pemawar Hitam	Dysentery	Boil and drink	79
42	Tatup Bumi			80
43	Empalus			81
44	Trong Pipet			82
45	Muroyon Daun			83
46	- do - Jantung			84
47	- do - Papun	Fever with droopy	Boil and drink	85
48	- do - Simut			86
49	- do - Bisa			87
50	Parasas			88
51	Balek Angin	Infantile fever flatulence	Boil and drink	89
52	- do - Halap			90
53	Limau Limau	Gonorrhoea	Boil and drink	91
54	Hitam	Aque	- do - do -	92
55	Keit Keit Putih	Cancer in the stomach	- do - do -	93
56	Soloh Kuntin	Puerperal fever	- do - do -	94
57	Sarakah Kutan	Colic	- do - do -	95
58	Kurubut	Infantile fever	- do - do -	96
59	Empadu Tanah	Bitter	- do - do -	97
60	Merabong	Remittent fever	- do - do -	98
61	Balik Angin	Flatulence	- do - do -	99
62	Batok	Antelmintics	Make into powder rub the body	100
63	Timah Timah	Rheumatics	Boil and drink	101
64	Sisek Naga	Cough	Make into syrup and drink	102
65	Empadu Ayam	Lumbago	Boil and drink	103
66	Halungun Kutan	Remid after confinement	- do - do -	104
67	Gading Kiner	Leucorrhoea	- do - do -	105
68	Lada Lada	Dysentery	- do - do -	106
69	Muta Belanduk			107
70	Akar Kupoh	- ditto -	- do - do -	
71	- do - Sijamat	Diarrhoea	- do - do -	
72	- do - Bedil Lalat	Fever	Make into powder and mix with water and rub all over the body	
73	- do - Kasap	Swelling of the joints	Rub down and apply	108
74	Lampung Budak	Lumbago	Boil and drink	109
75	Roostong	Sore nose	Rub down and apply	110

76	Melur Kutan	Anthelmintics	Rub down and drink	
77	Madu Luki	Dropsey	Boil and wash the body	
78	Kukur Lang	Dysentery	Boil and drink	
79	Setawa	Ulceration of the mouth	Pound and gargle the water	
80	Sanjung Kutan	Tonic for children	Boil and drink	
81	Lukas	Tonic after fever	— do — do —	
82	Datang Jelutong Dadak	Ulceration of the nose	Rub down and wash	
83	Akar — do — do —	— do — do —	Rub down and apply	
84	Lang Pahang	Flatulence	Rub down and drink	
85	Sandudok Akar	Fever with children	Boil and wash the body	
86	Bolei Kayu	After Confinement	Boil and drink	
87	Pembar Jahit	Chest ache	Rub down and drink	Also used in fever like quinine
88	Kelayu Kutan	} Convulsion	Boil and wash the body	
89	Kalis Keras			
90	Ekor Kuching	} Belly ache	Pound and make into Pills	
91	Timba Tasek			
92	Katimbi	— do — with children	Boil and drink	
93	Tutur Buni	Colic	— do — do —	
94	Sekati Lima	Emmenagogue	— do — do —	
95	Tarong Kamar	Tooth ache	Rub down and apply	
96	Tampal Baci	Aque	Boil and drink	
97	Kulit Durian Daun	} Debility & anemia with buzzing in the ears	Boil and drink	
98	Gunda Rusa			
99	Balak Hadap	After Confinement	— do — do —	
100	Kulit Kamorjah	Purgative	— do — do —	
101	Sambong	Infantile flatulence	— do — do —	
102	Tandok Tandok	Hemorrhoids	Rub down and apply	
103	Tangkok Binaoa	Lumbago	Boil and drink	
104	Tong Asam	} antidote to poison of Catepila that bites	Rub and apply	
105	Kulit Tanjung			
106	Gilinggong	Sore nose	Make into powder and smoke	
107	Champorei	Constipation	Boil and drink	
		Aphrodisiacs	— do — do —	

These several roots are included in a bracket they all have to be used in compounding
one remedy.

108	Daun Kamom	Styptic	Boil with an onion and drink
109	Akar Sibengkak	Swellings	Rub mixed with a little lime & apply
110	Kulit Kutapang	Dysentery	Boil and drink

110 A.D. 110

First of medicinal root used by
the Indians

110 is number = 110 + 500 words

Well Mol 6:5

List of plants, insects, Artoises,
& other animals.

Malay ~~Latin~~ & English names

About 2000 words

Worth recording.
But should be checked with published
matter.

- " gelang stem largest the base, otherwise
like preceding.
" telinga biruk head mottled grey & yellow, grows on
dead wood.

List of plants & insects

75

The following were given to me as ^{the names of} various forms of what must in the meantime be called small-pox; Champak, chàchar, and kětumbuhan bad forms; jèluntong and chengkring mild forms, possibly chicken pox, but perhaps some medical man may be able to give the proper equivalents in medical language of these terms.

Below is a list of edible fungi & mushrooms

Chendawan	bisut	
"	balei	like preceding, but grows nearly a foot in diameter, not very common.
"	pisang	like ... bisut, but smaller.
"	pūtih	small, white, with thin stem, grows on trees.
"	birtih	white, with very fine stem like lili klapa, grows on the ground.
"	padang	under side pink, upper white, grows on the ground.
"	kukor	brown, small as the finger, grows on trees.
"	kēmēch	pink, 2 to 3 fingers' breadth, grows on trees.
"	rēsak	brown, 3 fingers' breadth, stem very short, grows on trees.
"	gēlang	stem largest at the base, otherwise like preceding.
"	tēlinga bīruk	head mottled grey & yellow, grows on dead wood.

The following is a list of turtles & tortoises:

kûra - kûra --- a land tortoise

pénin tuntong --- small, in both salt & fresh water, eggs only eaten

" kambau --- large sea-turtle, rounder than common pénin

" jêlambang --- like preceding, except that surface of back is wavy

" sisik --- produces tortoise-shell.

" pantei --- smaller than pénin kambau, fins broader & longer

gâning --- land tortoise, larger than kûra-kûra, & shell flatter.

labi-labi --- fresh-water turtle with soft shell.

kârah --- salt-water variety of the last -

biûku fresh water turtle, like - tuntong, but long-necked, but
preaches in dead wood in the rivers.

pénin the ordinary shelled turtle.

To the list of water-giving "akar" mentioned in "a trip to
Ginsong Blumut" (Journal S.P.S. no 3, p 96) the following may be added

akar kait - kait a large variety with ^{woggy} ~~woolly~~ ^{woolly} ~~woolly~~
flavoured but drinkable water; the
shoot & root - root are boiled and the
water drunk in cases of diarrhoea. The
water after boiling the leaves is used to
clean festured wounds.

akar seltep water like ordinary water, leaf used by
Jakuns for chlorosis, & preferred by them to

akar put lêmbar, looking like many ages twisted ^{together} ^{the nipah} ^{the nipah}
akar lêngko' bitrak, resembling the neck of the biûku (a large lizard) in its corrugated bark, gives a
slightly acid water, used as medicine for children.

It may perhaps be worth while to record the native
names of rattan, which according to my informants were as
follows:

rôtan sêgâ

" sêgâ bûdat growing near water

30 rôtan jernang
 " sênênyer or bras
 " dîni growing by the sea
 " pèrdas

A The Curator of

It may perhaps be useful to naturalists if I give the native names of some animals and insects which I have collected, as well as of a few plants & trees

mûsang pulasan

" akar

" tênggâlong or jibat

porcupines landak râya (largest)

" klûbi

" tôkus (smallest)

frogs

kâtak békong

" bûak

" békong

" rûat

" bétong

bâong diudok

fresh-water fish

ikan simbak

" têngkêlah

" kilisâ

ikan lampam

" juâra

" kâwan or
umbut-umbut

" pâten buah

" pâten mnehong

" tâpah

" siluang

" sâsor batang

" suggê-suggê

" uôm

" begâhak

" sêngârat

" tûman

" sibârau

" pâlong

" kélak

" bâng tikus or
pêngpûlu mâm

lizards

Giāwāk	large water lizard reaches 7 ft
" gēlir	sand lizard
" ponggor	tree lizard (on dead trees)
Chichak	house lizard
Chikūbin	flying lizard
mīng kārōng or	
bēng kārōng	chameleon
sūmpah-sūmpah	flying ditto

pigeons

pūnei dāun	the common kind in the jungle
" tānah	
" gāding	with yellow bill

Insects, flies etc

Būbo'	a fruit & wood-borer
Jūālau	a tree-borer & killer
timba-tōris	a stinging borer, latter end of body like a hornet.
kāpang	a borer
mīndādu and sēkāchong	} praying mantis

- tēngku chēkur nest of black ants
shaped thus 
- tēngkingong ditto shaped thus 
- pīkat large stinging fly goes about at
dusk
- zenget small insects that infest the
air at dusk.
- chīnangau long black fly with intense
bug like smell.
- bēna green tree-bug
- kēdek a screaming cicada
- bīsan another variety of preceding
- ūlat rēmi a little oval slug-like insect
with a long feeler.
- langau a large fly
- kātu - kātu a moth
- kāwei or kāwal a wasp-like insect
- gūyok and songyok a brick-red sort of
mistle-pede -
- kēkâpu sort of sea-shore sandfly
- zērâ ^{fresh-water} minute ~~land~~ variety of ditto
- tāu ang a water-skimming insect

Sepasin a long water skimming
fly. (called "kutu ayer" by
the Jakuns.)

perjet a yellow-bodied striping
insect

kutu babi tick

temPAIRAS a small black biting
insect from the wild pig.
(called "chingkengk" by the
Pahangites)

chindengan } a flat green insect
& pianggang } with strong bug smell.

tembelok a wood-boring sort
of wood eaten by some
Malays.

plants & trees, stones etc

pâlas a shrub with leaves which appear to have been
chopped off with jagged ends instead of being allowed
to terminate naturally in a point or curve.

Samar } trees, the bark of which is used for drying
tengap } cloth a reddish-brown

rumpat mündöng long reedy grass growing in the padi
fields in the fallow season, blossoms & is
used for mat-making.

lëmandi or lëmundei 2 varieties hitam & putih (black & white)
a shrub with aromatic leaves, which are
boiled & used as medicine for horses with glanders,
also put into rice-cake as a cough medicine.

- rôku-rôku, 2 varieties hitam
 & putih, used for coughs
 like preceding & sometimes
 mixed with it.
- brûlay the fruit of this tree
 is boiled with lime, and
 the water used as a ferment;
 atun in children's coughs.
- kitumbit a grass used medicinally,
 & also to eat with rice.
- krat naci a small creeping plant
 with whitish & lilac flowers
 used as a medicine with uncooked
 rice for "pûru"
- mâman leaves used for a pickle
- mâman bantur used to reduce swellings
- kipâyang a big tree with fruit
 from which an oil is made
 used like coes-nut oil.
- jêrum a plant with small
 yellow flower
- sêruntun a purple-flowered kind
 of convolvulus used in
 medicine.
- kumbar a plant resembling
 hitam.
- tunjok bangau a small white flower
 growing in ditches.
- linau red-stemmed pinang
- sândayan water-grass with star
 shaped white flowers.
- sêrei gajah a tall grass growing to
 a height of about 10 ft.
- tukas a tree giving an edible
 sago.
- ulan a white root of convolvulus.
- bâlik hâdap a shrub with perfectly
 white leaf, looking like the
 flower at a distance, to which
 it is quite close, which is a
 small yellow one.
- mampat a small shrub which has
 4 branches at right angles to
 each other; hence perhaps the
 name contracted from empat-
 ampat.
- sêlibong an itch-giving grass
- jâau putri the stag-fern
- simpô a large-leaved tree with
 an oval edible fruit.
- Bâtang rûru a shrub with very close set
 leaves, & large red edible berries
- krâkap mûrci a creeper with very hard-
 some leaves, upper side varieg-
 ated under side darkish red.
- Bras bhâru a handsome grass supposed
 to smell like fresh rice.
- kûliem a wood used in building
 and for poles to train pepper on.
- sênjârom a small shrub with berries
 resembling elder-berries.
- akas bâba a thorny large-leaved
 creeper.
- kîmuntîng akas a bush with a sweet smelling
 flower somewhat like a rhod-
 dendron.
- pâkan a spreading creeper with
 white jasmine-like flowers.

- Singkam a shrub with fruit & leaves alternating along the stem.
- Jenjulong leaves used for thatching.
- Sakat Bird's-nest fern.
- ~~Simba~~ Simba jungle shrub with large & long leaves.
- Bengkak tree with fruit somewhat like the birch noma (bullock's heart).
- Silaru tree with large fig-like sort of leaves white on under side, used to protect things from the wet.
- Kaku lang a trailing rattan-like thorny plant (kite's claws)
- Bantun wood of which pegs etc. are made.
- Ramun gives an edible mbracid fruit.
- Tentawan a monkey-rope with large leaves.
- nasi-nasi or nanasi - a shrub with small bright close-set deep green leaves with a white edible fruit about the size of a pepper-corn.
- Kipong hantun a light, brittle wood
- Laka a thorny creeper containing a red pith, sold as "tras".
- Kimuntang a straggling bush with ayir. rhododendron-like flower.
- Baju-baju a wide-spreading creeper also called with its furcating leaves, just like ~~the~~ ^{the} ~~leaves~~ ^{leaves} of the acrostichum binoche.
- Chamberi kalmug the chamberi is a wild creeper, the leaves of which are used for sink leaves in the jungle, this is the fullest grown variety.
- Chamberi siluang a small thin-leaved variety.
- riang-riang masam, a sour-leaved creeper something like tarleton taste used in cooking fish.
- Simbung a fine wild lily-like white flower growing on fleshy-stem near the sea.
- Sentalak a caterpillar-frequented bush.
- Batu klikis laterite.
- .. ubin granite.
- Gijeh stream tin-ore.
- Piei acrostichum auratum a hair-wash is made from this.
- Teruntum a sea-side plant.
- Chakar bibek a small fleshy-leaved plant, grows on forest floor.
- Mengkedam mengkuang cut ready for planting.
- temunggei slightly bitter, used as a vegetable.
- Buluk apa ~~grows~~ dwarf bamboo, grows in Endau & Kempas.
- Kimuning mirapoh a handsome, mottled kind of Kimuning wood.
- Bunga pichah a handsome red flower with pink - which children like to play

- Kipau, a palm, with splendid leaves, used for roofing by Malays & Jakuns.
- kladi chânek veined-stalk variety of Caladium with arrow-headed leaf.
- bāyax a fine tall palm, with thorny stem, used in building.
- jambul mirak (peacock's crest) generic term for Lycopodiums.
- lipai thorny bush, leaves with same peculiarity as pālas, but broader.
- pēti bears an edible fruit.
- lau plant with narrow leaves upper side brownish-green under side red.
- kēmōyang common caladium, with oval leaf. ^{like plant}
- luntai used for firewood.
- antoi a fragrant flower used dry, like lavender, for scenting clothes.
- pēnchan a sharp acid but not unpleasant fruit externally, like the "rambei".
- angrek a variety of orchid this seems to be the generic term for orchid in Java.
- jering tūpei tree with flower rather like traveller's joy.
- gilinggang shrub, flower orange pyramidal leaves used medicinally.
- gelam tikus dwarf variety of gelam tree.
- kēchut stalk used in plaiting bags.
- chimāra dang a tree orchid with small white flower, leaves used for a hair-wash.
- lārong } wood used in paddle-making, "lārong" the best, kēmubong next best, pinak the wood used for making "jalor".
- kēmubong }
- liban }
- pinak }
- bōring & mōring stems split up to make flooring
- kēdau or kēdau palm, stem split for same use as preceding, to which it is preferred.
- kēdēmba water-side shrub growing to 75 or 20 ft, with fragrant cream-coloured snowball-like blossom; flowering said to be sign of wet season coming.
- mumpah tūbaug a climbing plant with fat, waxy leaves under side red.
- sēpang tree of which heart is used for a red dye in mats, etc.
- kēdraug heart used same way as preceding with kēmōyet to fix preceding.
- sēmāram } trees, the fruit of which give an oil which is used in the absence of coco-nut-oil, that of the last is very rich.
- lākis }
- sēmātut }
- mīkok }
- lālu-lālu a small orange-coloured fruit, pear-shaped and as such long, eaten raw by the Jakuns.



[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is illegible due to fading and the nature of the script.]

(25)

Pistia was
mixed with
re, as to which
ed with him
them children's
is a variant
of which
"B. Kichu"
"B. Gajah"
it is much
creper.

Will not G.D.

Notes on Ridley's Malay Plant Names

[Asar - asar to Bulu nenek Kebayan]

About 4000 words

Bulang or Bulangan²⁽¹⁾

(1) Ilet has Boclaugui as 'Gm. villosa', but 'bulang' (in which I once pinned a foliaceous leaf) as Colocasia antiquiorum one of the arums, with the sea as habitat. It would be interesting to know whether the Island of Bulang facing Singapore Road, takes its name from a Gmelina or a Colocasia. So far as my experience goes, 'bulangan' a not 'bulang' is the proper term for the Gmelina a Canthium, 'bulangan' would imply like a 'bulang', which might be said in respect of the thorns singly.

I understood 'Gmelina Asiatica' was the ordinary 'bulangan', a thorny shrub with yellow blossoms growing by the sea-shore, as to which I have the following note, 'fruit boiled with lime and resulting decoction used as a fomentation in children's coughs.'

I have also 'b. kesar', which probably is a variant for b. gajah (i.e. Gm. villosa) the root of which is used with others in 'sakit badi'.

I presume it is an oversight that 'b. Kichet' is placed in the same paragraph with 'b. gajah' instead of with 'b. tikus' (in which it is surely a variant) and 'b. hitam'.

[Bulu nenek kebayan] name of a creeper.

A number of blank pages follow
and have not been photographed.

Unfinished but
Worth ~~publication~~ publishing, I think.